

Reïko SHIMAMORI

GRAMMAIRE JAPONAISE
SYSTÉMATIQUE

Volume II

Les expressions verbales
et les expressions de la politesse

Ouvrage publié avec la participation
de la Fondation du Japon
et de la Fondation de France



CLAIRE MAISONNEUVE

LIBRAIRIE D'AMÉRIQUE ET D'ORIENT
Adrien Maisonneuve - Jean Maisonneuve succ.
3 bis, place de la Sorbonne, Paris (5^e)

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION.....	I
CHAPITRE PREMIER : La Voix	1
I-1. La « voix » en japonais	1
I-2. Le passif.....	2
I-2-1. Construction de la forme passive.....	2
I-2-2. Etudes syntaxiques de la phrase passive.....	3
I-2-2-1. Le passif proprement dit (le passif « direct »).....	4
I-2-2-2. Le passif de « détriment » (le passif « indirect »).....	7
I-2-2-3. Les marqueurs de complément d'agent.....	9
I-2-3. Le passif du point de vue sémantique.....	14
I-2-3-1. La construction <i>V-te aru</i> : le passif-résultatif.....	14
I-2-3-2. <i>V-te morau</i> : le bénéfactif au sens passif.....	15
I-2-4. Passif grammatical et passif lexicalisé (ou quasi-passif).....	17
I-2-5. Le passif, la « spontanéité » et le potentiel.....	22
I-2-6. Conclusion : la notion du « passif » en japonais.....	23
I-3. Le factitif	25
I-3-1. Construction de la forme factitive.....	26
I-3-2. Études syntaxiques de la phrase factitive.....	27
I-3-3. Valeurs sémantiques du factitif.....	31
I-3-4. <i>V-te morau</i> : le bénéfactif au sens factitif.....	36
I-3-5. Factitif grammatical et factitif lexicalisé.....	38

I-4. La classification des verbes japonais.....	43
CHAPITRE II : Le Temps.....	50
II-1. Le temps en japonais.....	50
II-2. Construction de la forme du passé.....	51
II-2-1. Cas de verbes.....	51
II-2-2. Cas de mots de qualité.....	52
II-2-3. Cas de prédicat nominal	54
II-3. Les valeurs de la forme du passé.....	55
II-3-1. Les valeurs de la forme du passé dans la proposition principale	56
II-3-1-1. Valeurs temporelles.....	56
II-3-1-2. Valeurs modales.....	60
II-3-2. Les valeurs de la forme du passé dans la proposition subordonnée.....	63
II-3-2-1. Dans la proposition subordonnée circonstancielle.....	64
II-3-2-2. Dans la proposition déterminante	67
II-4. Conclusion.....	73
CHAPITRE : III L'aspect	75
III-1. L'aspect en japonais.....	75
III-2. Aspect principal : opposition V / V-te iru	76
III-2-1. Différentes valeurs de la forme d'état : V-te iru	77
III-2-1-1. Imperfectif.....	77
III-2-1-2. Perfectif.....	82
III-2-1-3. Rétrospectif.....	86
III-2-2. Valeur essentielle de la forme d'état : V-te iru	87
III-2-3. Superposition des valeurs temporelle et aspectuelle	89
III-3. Aspect secondaire.....	90
III-3-1. $V_1 - V_2$	91
III-3-1-1. Aspect inchoatif.....	91

III-3-1-2. Achèvement.....	95
III-3-1-3. Aspect « continu ».....	98
III-3-1-4. Aspect « immédiat ».....	100
III-3-1-5. Autres auxiliaires : <i>-sugiru, -nikui, -yasui</i>	101
III-3-2. V_1 - <i>te</i> V_2	103
III-3-2-1. <i>V-te aru</i>	104
III-3-2-2. <i>V-te shimau</i>	110
III-3-2-3. <i>V-te kuru</i>	113
III-3-2-4. <i>V-te iku</i>	117
III-3-2-5. <i>V-te oku</i>	121
III-3-2-6. <i>V-te miru / V-te miseru</i>	126
III-4. Conclusion	129
CHAPITRE : IV Le mode et la modalité	131
IV-1. Le mode et la modalité en japonais.....	131
IV-2. Modes	133
IV-2-1. Interrogatif	133
IV-2-1-1. Procédés grammaticaux.....	134
IV-2-1-2. Interrogation totale et interrogation partielle	134
IV-2-1-3. Différentes significations de la phrase interrogative.....	138
IV-2-2. Impératif.....	140
IV-2-2-1. Procédés grammaticaux.....	141
IV-2-2-2. Exemples et commentaires	142
IV-2-2-3. Expressions sémantiquement équivalentes à l'impératif	145
IV-3. Modalités.....	153
IV-3-1. Négatif.....	154
IV-3-1-1. Procédés grammaticaux de négation	154
IV-3-1-2. Négation totale et négation partielle.....	158
IV-3-1-3. Négation particulière	161
IV-3-2. Conjectural.....	165
IV-3-2-1. Procédés grammaticaux.....	166

1) Conjectural proprement dit.....	166
2) Modalité de l'apparence.....	169
IV-3-2-2. Caractéristiques sémantiques.....	171
1) Conjectural proprement dit.....	172
2) Modalité de l'apparence.....	176
IV-3-3. Modalité de « relation »	186
IV-3-3-1. Outils grammaticaux	187
IV-3-3-2. Remarques sur leurs emplois.....	189
IV-3-4. Modalité des sentiments	191
IV-3-4-1. Les sentiments du locuteur	192
IV-3-4-2. Les sentiments d'autrui	198
IV-3-4-3. Subjectivité et objectivité	203
IV-3-5. Potentiel	205
IV-3-5-1. Procédés grammaticaux.....	205
IV-3-5-2. Caractéristiques syntaxiques des expressions « potentielles ».....	209
IV-3-5-3. Études sémantiques du potentiel	214
IV-3-6. Volitif	216
IV-3-6-1. Volitif direct.....	217
1) Procédés grammaticaux	217
2) Valeurs sémantiques de la forme « volitive »	218
IV-3-6-2. Volitif indirect.....	221
1) Procédés grammaticaux	221
IV-3-6-3. « Volitif objectif » : Intention d'une tierce personne	225
IV-3-6-4. Conclusion.....	229
IV-3-7. Modalité bénéfactive	229
IV-3-7-1. Expressions de don : <i>ageru / sashiageru / (yaru), kureru / kudasaru, morau / itadaku</i>	230
IV-3-7-2. Emplois bénéfactifs des verbes de don : <i>V-te ageru / sashiageru / (yaru), V-te kureru / kudasaru, V-te morau / itadaku</i>	237
IV-3-7-3. Conclusion.....	246
IV-3-8. Modalité explicative.....	247
IV-3-8-1. <i>Koto da</i>	248

IV-3-8-2. <i>Mono da</i>	251
IV-3-8-3. <i>Hazu da</i>	257
IV-3-8-4. <i>Wake da</i>	266
IV-3-8-5. <i>No da</i>	276
1) Les différentes constructions de la phrase avec <i>no da</i>	277
2) Les différents emplois de <i>no da</i>	280
3) <i>No da</i> dans une proposition coordonnée	286
4) Les erreurs fréquentes des étrangers concernant <i>no da</i>	292
IV-3-9. Autres expressions modales.....	295
IV-3-9-1. Obligation.....	295
IV-3-9-2. Interdiction	297
IV-3-9-3. Permission.....	298
IV-3-9-4. Conseil	300
IV-4. Conclusion.....	302
CHAPITRE V : Les expressions de la politesse.....	303
V-1. Politesse énonciative et politesse référentielle.....	303
V-2. Politesse énonciative	305
V-2-1. Registre familier ou neutre	305
V-2-2. Registre poli	306
V-2-3. Registre déférent.....	307
V-2-3-1. Le prédicat nominal (N + <i>da</i>) et le prédicat qualificatif nominal (MQN + <i>da</i>)	308
V-2-3-2. Le prédicat qualificatif (mots de qualité japonais).....	308
V-2-3-3. Le prédicat verbal	309
V-2-4. Récapitulation de la politesse énonciative	311
V-3. Politesse référentielle	312
V-3-1. Honorifique du sujet.....	313
V-3-1-1. Emploi de la forme passive.....	313
V-3-1-2. Les constructions honorifiques	314

V-3-1-3. Des verbes honorifiques spécifiques.....	316
V-3-1-4. Observations.....	318
V-3-2. Honorifique du non-sujet.....	320
V-3-2-1. Les constructions « honorifiques du non-sujet ».....	321
V-3-2-2. Verbes spécifiques « honorifique du non-sujet ».....	322
V-3-2-3. Autres tournures concernant l'honorifique du non-sujet.....	323
1) <i>O-V negau / go-NS negau ; o-V itadaku / go-NS itadaku</i>	324
2) <i>V-(sa)sete itadaku</i>	325
V-3-2-4. Observations.....	326
V-4. Politesse au niveau des noms, des mots de qualité et des adverbes.....	333
V-4-1. Politesse au niveau des noms.....	333
V-4-1-1. Politesse énonciative.....	334
V-4-1-2. Politesse référentielle.....	336
1) Les noms honorifiques.....	336
2) Les noms de modestie.....	340
V-4-2. Politesse au niveau des mots de qualité.....	341
V-4-2-1. Politesse énonciative.....	341
V-4-2-2. Politesse référentielle.....	342
V-4-3. Politesse au niveau des adverbes.....	344
V-4-3-1. Politesse référentielle.....	344
V-4-3-2. Politesse énonciative.....	345
V-4-4. Politesse au niveau des expressions de salutations.....	346
V-5. Politesse du point de vue pragmatique : la notion du « territoire » et la politesse.....	349
V-6. Regard sur la conception de la relation interpersonnelle dans la culture japonaise.....	351
V-6-1. La relation verticale.....	352
V-6-2. La relation horizontale.....	353
V-6-2-1. « Intérieur » <i>uchi</i>	353
V-6-2-2. « Extérieur » <i>soto</i>	354

V-6-3. Relation primaire et relation secondaire : rapport existant entre l'axe vertical et l'axe horizontal.....	355
V-6-4. Conception de la relation interpersonnelle	356
CONCLUSION	359
INDEX I : Termes Grammaticaux.....	362
INDEX II : Termes Japonais.....	370
TABLE DES MATIERES.....	378